LOGO DEL AYUNTAMIENTO

..................................(E)KO UDALAREN ETA EUDEL-EUSKADIKO UDALEN ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, GOBERNANTZAREN ESPARRUAN (ELOGE) EUROPAR BATZORDEAK DISEINATUTAKO BIKAINTASUNEKO ZIGILU EUROPARRA EZARTZEKO LANTALDE BATEAN (ESPERIENTZIA PILOTUA) PARTE HARTZEKO

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE…………………… y EUDEL-ASOCIACIÓN DE MUNICIPIOS VASCOS PARA PARTICIPAR EN UN GRUPO DE TRABAJO (EXPERIENCIA PILOTO) PARA LA IMPLANTACIÓN DEL SELLO EUROPEO DE EXCELENCIA EN MATERIA DE GOBERNANZA (ELOGE) DISEÑADO POR EL CONSEJO DE EUROPA

BATU DIRA

Alde batetik, ... jauna, Euskadiko Udalen Elkartearen (EUDEL) izenean, elkarteburua den aldetik.

Eta, bestetik, ... jauna/andrea, ...(e)ko Udalaren izenean, alkatea den aldetik.

Bi aldeek elkarri aitortzen diote lankidetza hitzarmen hau formalizatzeko eskumena eta gaitasuna.

REUNIDOS

De una parte, D………………………………, en calidad de presidente y en representación de la Asociación de Municipios Vasco (EUDEL).

De otra parte, D./DÑA.______________ Alcalde/Alcaldesa y en representación del Ayuntamiento de .____________________

Ambas partes se reconocen competencia y capacidad para formalizar el presente Convenio de Colaboración.

HONAKOA ADIERAZI DUTE

I. Tokiko esparruko Gobernantzaren alorreko Bikaintasuneko Zigilu Europarra, ELOGE, Europar Batzordeak tokiko esparruan berrikuntzarako eta gobernantza onerako ezarri duen estrategiaren oinarrietako bat da. Estrategia hau tokiko eragileen eta gainerako instituzioen ekintza mugiarazi eta pizteko xedez ezarri zen, Europako herritar guztiek gobernantza demokratiko ona izan dezaten tokiko esparruan.

II. Euskadin zigilu honen hedapena eta erabilera orokortzeko xedez, EUDELek eskualdeko plataforma izendatu dezan eskatu dio Europar Kontseiluari, zigilua ezartzetik eratorritako konpromiso eta betebeharrak bere gain hartzeko, eta,

MANIFIESTAN

I. Que el Sello Europeo de Excelencia en materia de Gobernanza a nivel local, denominado ELOGE, es uno de los pilares de la Estrategia para la Innovación y la buena gobernanza a nivel local del Consejo de Europa. Esta Estrategia fue adoptada con objeto de movilizar y estimular la acción de los actores locales y del resto de instituciones para que toda la ciudadanía europea pueda beneficiarse de una buena gobernanza democrática a nivel local.

II. Que para generalizar la difusión y la utilización de este Sello en el País Vasco, EUDEL ha solicitado al Consejo de Europa la designación como plataforma regional asumiendo los compromisos y obligaciones derivados

metodologiarekin bat etorriz, Euskadiko udalei ELOGE zigilua eman ahal izateko.

III. ....(e)ko Udalak ELOGE zigiluaren metodologia ezarri nahi du bere antolakuntzan. Erakunde honen ustez, tresna hau tokiko gobernantzaren aldeko apustua da, ELOGE zigiluaren eskualdeko plataformarekin koordinatutako hobekuntzarako etengabeko prozesu sistematikoarekin bat etorriz.

IV. Euskadiko udalen artean ELOGE zigilua bultzatzeko asmoz, EUDELek lantalde bat eratzea proposatu du. Lantalde horrek, esperientzia pilotu gisa, ELOGE zigiluaren metodologia garatzen lagunduko du, eta aipatutako metodologia ELOGE zigilua egiaztatzeko interesa agertu duten Euskadiko udalen antolakuntzan ezarriko da.

de la implantación del Sello y poder conceder, conforme la certificación en esta metodología, el Sello ELOGE a los Ayuntamientos Vascos.

III. Que el Ayuntamiento de _____________ desea implementar la metodología del Sello ELOGE en su organización, considerando que esta herramienta supondrá una apuesta por un modelo de gobernanza local, sujeto a un proceso de mejora continua sistemática y coordinada con la plataforma regional del Sello ELOGE.

IV. Que para impulsar el Sello ELOGE entre Ayuntamientos Vascos, EUDEL ha propuesto la constitución de un grupo de trabajo que, como experiencia piloto, ayude a desarrollar la metodología del Sello ELOGE al tiempo que se implementa en la organización de los Ayuntamientos Vascos que se han mostrado interesados en la acreditación del Sello ELOGE.

Ondorioz, EUDELek eta ....(e)ko Udalak, aurretik azaldutakoaren arabera, lankidetza hitzarmen hau formalizatuko dute, hurrengo klausulekin bat etorriz:

En consecuencia EUDEL y el Ayuntamiento de ___________________ conforme a lo anteriormente expuesto, proceden a formalizar el presente Convenio de participación con arreglo a las siguientes cláusulas

KLAUSULAK

LEHENENGOA. Kontratu honen xedea da ....(e)ko Udalak esperientzia pilotuan izango duen parte-hartzea arautzea. EUDELen koordinazio eta zuzendaritzapean, ELOGE zigiluaren ziurtapena bultzatuko du gobernantzaren alorrean, eta barne hartzen ditu Udal honetan zigilua ezartzeko prozesuan beharrezkoak diren aholkularitza eta laguntza.

BIGARRENA- Hitzarmen honen esparruan aldeek dituzten obligazioak honako hauek dira.

CLAUSULAS

PRIMERA- El objeto del presente contrato es regular la participación del Ayuntamiento de ………………………… en la experiencia piloto que, bajo la dirección y coordinación de EUDEL, impulsará la certificación del Sello ELOGE en materia de gobernanza incluyendo el asesoramiento y acompañamiento en la implementación del Sello en este Ayuntamiento.

SEGUNDA- Las obligaciones a desarrollar por las partes en el marco de este convenio son las siguientes.

Udalaren obligazioak:

a) Hitzarmen honetatik eratorritako udal kuota gisa, **5.000 euroko** zenbatekoa emango dio EUDELi, ordainketa bakarrean, 2017ko ekainaren 30a baino lehen, proiektu hau gauzatzeko beharrezkotzat jotzen diren partiden zati proportzionala finantzatzeko xedez.

b) Ekarpen horren kontraprestazio gisa, udal antolakuntzan ELOGE zigiluaren metodologia ezartzeko beharrezko aholkularitza jasoko du, eta EUDELek udal interesdun guztien eskura jarritako "Berrikuntzaren eta gobernantza onaren zigilu europarrari buruzko Benchmark" delakoan proposatzen diren adierazleekin eta metodologiarekin lan egingo du.

c) Tokiko gobernantzaren alorrean proiektua garatzeko beharrezkoak diren zereginak bere gain hartuko ditu, eta .... jauna/andrea proiektuaren arduradun politiko izendatuko du; era berean, bi arduradun tekniko izendatuko ditu, eta Udalean proiektua koordinatzeko ardura eta ....(e)ko herritarrek proiektu honetan izango duten parte-hartzea bideratzeko ardura izango dute, hurrenez hurren. Udal bakoitzeko arduradun teknikoak proiektuaren Batzorde Teknikoan sartuko dira, EUDELekin batera lana koordinatu ahal izateko.

EUDELen obligazioak:

a) Proiektuaren barruan kontratatuko diren gastuak ordaintzeko xedez, lantaldea osatzen duten udalek egingo dituzten diru-ekarpenak bildu eta bideratuko ditu, eta jasotako zenbatekoak hitzarmen honen HIRUGARREN klausularen arabera justifikatuko ditu.

b) Proiektua koordinatu, gainbegiratu eta

Por parte del Ayuntamiento:

a) Aportar a EUDEL, en concepto de cuota municipal derivada del presente convenio, la cantidad dineraria de **5.000 euros**, en un único pago, a efectuar antes del 30 de junio de 2017, con la finalidad de financiar una parte proporcional de las partidas económicas que se consideran necesarias para desarrollar este proyecto.

b) A recibir como contraprestaciones de esa aportación, el asesoramiento necesario para implementar en la organización municipal la metodología del Sello ELOGE, trabajando con los indicadores y metodología que se propone en "Benchmark sobre el sello europeo de la innovación y la buena gobernanza" que ha sido facilitado por EUDEL a todos los Ayuntamientos interesados.

c) Asumir las tareas necesarias para el desarrollo del proyecto como compromiso del Ayuntamiento en materia de gobernanza local, designando como responsable político del proyecto a D/Dña…………………………..; así como a dos responsables técnicos/as encargados/as de la coordinación del proyecto en la organización municipal, y de abordar la participación de la ciudadanía del municipio de ………….. en este proyecto respectivamente. Los/as responsables técnicos/as de cada Ayuntamiento se integrarán en el Comité Técnico del proyecto para la coordinación del trabajo en EUDEL.

Por parte de EUDEL:

a) Recoger y canalizar las aportaciones dinerarias de los Ayuntamientos que formen parte del grupo de trabajo como parte del pago de los gastos del proyecto que sean contratados, justificando las cantidades recibidas conforme a la cláusula TERCERA del presente convenio.

b) Coordinar, supervisar y comunicar el

jakinaraziko du; udal bakoitzean metodologiaren ezarpena proposatuko du; ELOGE zigiluaren eskualde-plataformako zereginak gauzatuko ditu, lantalde honetan parte hartzen duten udalen emaitza bateratuekiko, banakako eta eskualdeko ebaluazioa egiteko.

c) Zigiluak banatzeko ekitaldia antolatuko du, Europar Batzordearekin koordinatuta, eta dagokion ziurtagiria emango du; hala badagokio, hobekuntzarako udal planak ezarriko ditu udal antolakuntza bakoitzean.

HIRUGARRENA- Proiektu hau gauzatzeko beharrezkotzat jotzen diren partidak justifikatzeko, EUDELek honako dokumentazioa aurkeztu beharko du:

a) Egindako jarduerak eta lortutako emaitzak justifikatzeko memoria.

b) Egindako jardueren kostua justifikatzeko memoria; honakoak jaso beharko ditu:

- Proiektuari egotzitako gastuen eta diru-sarreren egoera.
- Gastuen zerrenda sailkatua, hartzekoduna, fakturaren data eta zenbatekoa adierazita.
- Diru-sarreren zerrenda sailkatua, diru-sarrera egiten duen erakundearen izena eta zenbatekoa adierazita.

EUDELek hiru hilabeteko epean aurkeztu beharko du justifikazio ekonomikoa, proiektua amaitzen denetik zenbatzen hasita.

LAUGARRENA- Proiektu honi esleitutako arduradun politikoak proiektuaren Batzorde Eragilean sartuko dira, eta ekimen honekiko konpromiso politikoa ikusaraztea beharrezkoa den egoeretan dei egingo zaie, hala Euskadiko beste instituzio batzuen esparruan nola Europar

desarrollo del proyecto; proponer la implementación de la metodología en cada organización municipal; desarrollar las las labores propias de la plataforma regional en el sello ELOGE para llevar a cabo una labor de evaluación individual y regional respecto de los resultados del conjunto de los Ayuntamientos que participan en este grupo de trabajo.

c) Organizar la sesión de entrega de los Sellos en coordinación con el Consejo de Europa y entregar la certificación correspondiente y en su caso, culminando en el proceso con planes municipales de mejora en cada organización municipal.

TERCERA- La justificación por parte de EUDEL de las partidas económicas que se consideren necesarias para el desarrollo de este proyecto, se realizará mediante la aportación de la siguiente documentación:

a) Memoria de actuación justificativa de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Memoria justificativa del coste de las actividades realizadas, que deberá contener:

- Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto.
- Relación clasificada de gastos, con identificación del acreedor, fecha de factura e importe.
- Relación clasificada de ingresos, con indicación del organismo que aporta el ingreso y el importe.

La justificación económica por parte de EUDEL deberá presentarse en el plazo de tres meses desde la finalización del proyecto.

CUARTA- Los/as responsables políticos/as asignados/as a este proyecto, se integrarán en un Comité Ejecutivo del proyecto y serán convocados/as en aquellas ocasiones que sea necesario visualizar el compromiso político con esta iniciativa, bien sea con otras instituciones

Batzordearekiko harremanen esparruan. Era berean, EUDELen eskariz zein udal parte-hartzaileen arduradunen eskariz, taldeari dei egingo zaio, proiektua hobeto kudeatu, garatu eta gainbegiratzeko.

vacas o en las relaciones con el Consejo de Europa. Igualmente, esta grupo será convocado, a solicitud de EUDEL o de cada uno/a de los/las responsables políticos/as de los Ayuntamientos participantes, para una mejor gestión, desarrollo y seguimiento del proyecto.

BOSGARRENA- Proiektu hau garatzeko aurreikusitako egutegia jarraian jasotakoa izango da, ELOGE metodologiaren aholkularitza- eta egokitze-zereginak betearazteak eta koordinatzeak baldintzatuta:

- Lantaldea osatzea eta prestaketarako lehenengo bilerak (2017ko maiatza-uztaila).
- Proiektu hau gauzatzeko aholkularitza eta laguntza zerbitzua (2017ko maiatza-2018ko abendua).
- Emaitzak eta binakako konparazioak aurkezteko saioak, eta udal bakoitzaren emaitzak egiaztatzea (2017ko abendua).
- Hobekuntza planak eta zigilua banatzeko ekitaldia (2018ko otsaila).

Hori guztiori, aldi baterako plangintza honek izan ditzakeen aldaketak kontuan hartu gabe. EUDELek lan honetarako kontratatutako laguntza teknikoak horiek justifikatzen dituenean, onartu egingo dira, eta, kasu horretan, aurretiaz jakinaraziko zaizkie udalei.

SEIGARRENA- Proiektu honetan parte hartzeagatik **udal bakoitzari egotzi dakizkiokeen zenbatekoak** EUDELi ordaintzeko, Kutxabank banku-erakundeko kontu zenbaki hau erabili beharko da:

QUINTA- La duración prevista para el desarrollo de este proyecto, condicionada a la ejecución y coordinación de las tareas del asesoramiento y adecuación de la metodología ELOGE, tendrá el siguiente calendario orientativo:

- La constitución del grupo de trabajo y primeras reuniones preparatorias municipales (mayo - julio de 2017).
- El servicio de asesoramiento y acompañamiento para desarrollar este proyecto (mayo 2017 - febrero 2018).
- Sesiones de presentaciones de los resultados y la comparación entre pares, así como la verificación de los resultados de cada Ayuntamiento (diciembre 2017)
- Planes de Mejora y ceremonia de entrega del sello (febrero 2018)

Todo ello sin perjuicio de los posibles cambios en esta planificación temporal que, cuando estén justificados por la asistencia técnica contratada por EUDEL para este trabajo, puedan ser aceptados, y en este caso serán comunicados con la suficiente antelación a los Ayuntamientos.

SEXTA- El abono a EUDEL de las **cuotas de cada Ayuntamiento** se efectuará en la cuenta de la entidad bancaria Kutxabank:

IBAN kodea:	**Código IBAN:**
ES14 2095 0611 0932 3000 3199	
Swift kodea (BIC):	**Código Swift (BIC):**
BASKES2BXXX	

Alde biek hitzarmen hau irakurri dute, eta, horren edukiarekin bat etorrita, bi ale sinatu dituzte ondorio bakarrerako,

Habiendo leído las partes el presente convenio y hallándose conformes con su contenido, lo firman por duplicad*o ejemplar y a un solo efecto,*

...............(e)n, 2017ko ....ren ...(e)(a)n

En …………..a .... de ....de 2017

EUDEL

____________________________ (e)ko Udala/
Ayuntamiento de ______________________